



CHAPITRE 37

Loi concernant l'usurpation des charges
publiques

[Sanctionnée le 23 janvier 1952]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C.P.C.,
a. 990,
mod.

1. L'article 990 du Code de procédure civile est modifié en y ajoutant les alinéas suivants:

"Il y a exécution provisoire de plein droit, nonobstant appel, du jugement de première instance, lorsque le motif de cette dépossession et de cette exclusion, suivant la loi ou charte invoquée, se rapporte à la commission d'un acte criminel par le défendeur.

"Nonobstant l'exécution provisoire, la charge, franchise ou prérogative en question n'est réputée vacante qu'à compter du jugement définitif, à moins qu'elle ne le devienne plus tôt pour quelque autre cause prévue par la loi. Le défendeur n'a pas droit aux indemnités, allocations, traitements ou rémunérations attachés à l'exercice de cette charge, franchise ou prérogative pour le temps que dure cette exécution provisoire."

Idem,
a. 1006,
mod

2. L'article 1006 dudit code, tel que remplacé par l'article 5 de la loi 1 Édouard VIII (2e session), chapitre 41,

CHAPTER 37

An Act respecting usurpation of public
offices

[Assented to, the 23rd of January, 1952]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Article 990 of the Code of Civil Procedure is amended by adding thereto the following paragraphs: C.C.P.,
a. 990,
am.

"There shall *pleno jure* be provisional execution, notwithstanding appeal, of the judgment of original jurisdiction, when the reason for such ousting and exclusion, according to the law or charter referred to, refers to a criminal act committed by the defendant.

"Notwithstanding the provisional execution, the office, franchise or privilege concerned is deemed vacant only as from the final judgment, unless it so becomes earlier for any other cause contemplated by the law. The defendant shall not be entitled to the indemnities, allowances, salaries or remunerations related with the exercise of such office, franchise or privilege during the time such provisional execution shall last."

2. Article 1006 of the said Code, as replaced by section 5 of the act I Édouard VIII (2nd session), chapter 41, is amended. Idem,
s. 1006,
am.

est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

"Dans les cas prévus aux articles 990 et 1003, la cause en appel a préséance sur toutes les autres."

Causes
pen-
dantes

3. Les causes pendantes, devant quelque tribunal que ce soit, sont soumises à l'application de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

ded by replacing the second paragraph by the following:

"In the cases contemplated in articles 990 and 1003, the case in appeal shall have precedence over all others."

3. Pending cases before any court whatsoever, shall be subject to the application of this act. Pending cases.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.